

« brave. Au dedans, il fut occupé dans trois administrations; au de-
 « hors... les soldats... il sortit pour protéger le pays. L'ancien prestige...
 « guerrier. Les étendards et les drapeaux sont rouges comme le ciel;
 « c'est le bruit du tonnerre; c'est la lueur de l'éclair; il a répandu son
 « éclat d'une manière terrible; hautement s'élève son cri comme celui
 « du tigre. Il devait donc être la jambe et le bras du souverain, le pre-
 « mier appui (de l'État); pourquoi le Ciel ne l'a-t-il pas protégé et a-t-il
 « envoyé ce... mal? Nous regrettons notre sage. Il était bon et cepen-
 « dant il n'eut pas une longue vie. Ses dignités ne répondirent pas à sa
 « vertu; ses fonctions ne furent pas proportionnées à son mérite. Tous
 « sont affligés et frappés de douleur. Ceux qui sont loin et ceux qui sont
 « près sont dans le deuil; il est mort... dix mille générations penseront
 « à lui et le loueront. »

Si nous réunissons les données qui nous sont fournies par cette ins-
 cription, celle d'Ou Pan, celle du pilier de pierre et celle d'Ou Léang,
 nous pouvons rattacher les uns aux autres les faits suivants :

La famille Ou avait des prétentions d'antique noblesse; comme le
 mot *ou* signifie *guerre*, elle faisait remonter son origine au belliqueux
 empereur Ou-ting de la dynastie Yn. Elle était riche et, en 147 après
 J.-C., les quatre frères Ou Ché-kong, Ou Soei-tsong (nom propre Léang),
 Ou King-hing et Ou K'ai-ming élevèrent en l'honneur de leur père et du
 fils de l'un d'eux une sépulture si belle qu'on la prit plus tard pour une
 tombe de la famille impériale.

Le second des quatre frères, Ou Léang, mourut vers l'an 151 après
 J.-C. Ses trois fils, Ou Tchong-tchang, Ou Ki-tchang et Ou Ki-li et son
 petit-fils Ou Tse-kiao dépensèrent de très fortes sommes pour lui cons-
 truire un monument funéraire.

Le frère cadet de Ou Léang, Ou K'ai-ming, était général exerçant en
 second le commandement militaire¹ de la province de Ou. Il eut la dou-

1. Il avait le titre de *kiun-tch'eng* 郡丞, qui équivaut au grade actuel de *tsong-ping*
 總兵.